

Из научного наследия В.Ф.Ржиги

ГАРМОНИИ РЕЧИ "СЛОВА О ПОЛКУ ИГОРЕВЕ"

Посвящается С.К.Шамбинаго в связи с 25-летием
его научной деятельности

(- Украина, Київ, 1926, кн.: 4, с.24-34)

При реконструкции ритмики "Слова о полку Игореве" исследователь встречается с серьезными препятствиями, например, с неясностью вопросов древнерусского ударения и слогового значения конечных *ъ* и *ь*^I. Такого рода трудностей нет при изучении другой стороны Слова, его звуковой и словесной гармонии. Здесь уже главную роль играют согласные и сам текст Слова вообще. Согласные в течение времени подвергались собственно небольшим изменениям, и эти изменения легко выявить. Что касается самого текста Слова, то по мнению новейших исследователей, которое я целиком разделяю, он не так уже сильно испорчен, как это казалось сначала. Большинство же отдельных ошибок исправляется усилиями палеографической и филологической критики. Все это является добрым предзнаменованием. Однако в затронутом во-

^I Эти трудности пытался преодолеть акад. Ф.Е.Корш, в своей известной ритмической реконструкции Слова /Ф.Е.Корш. "Слово о полку Игореве". Изд. Отд. русск. яз. и слов. АН. СПб, 1909. Исследования по русскому языку. Т.П, вып.6/. Хотя гипотезу Ф.Е.Корша о том, что Слово написано былинным стихом, нельзя принять, однако отдельные его замечания об ударении в Слове заслуживают серьезного внимания. Вопрос этот, однако, настолько сложен, что заслуживает специального рассмотрения.

просе возникают совершенно новые трудности с другой стороны. Речь идет о том, что инструментовка поэтических творений, несмотря на ряд новейших интересных работ в этой области, все же недостаточно изучена, тем более в области древнерусской литературы и устной словесности. И настоящая статья является только попыткой затронуть данный вопрос. Начиная ее, я исхожу из следующего размежевания фактов звучания памятника: 1) аллитерация в ее различных видах и разновидностях; под аллитерацией я разумею такое созвучие рядом стоящих слов, которое обусловлено их синтаксической или этимологической связью; 2) созвучия синтаксического характера, т.е. созвучия целых предложений между собой; 3) тавтология, т.е. созвучие этимологически родственных слов.

Вопрос об аллитерации в *Слове о полку Игореве* как известно, не новый. Еще в 1877 г. кн. П.П.Вяземский в своем *Исследовании о вариантах "Слова"* между прочим обратил внимание на аллитерацию Слова и дал десять примеров: из них пять ставят аллитерацию на С, два на И, по одному на К, Р, О. Аллитерацию Слова кн. Вяземский охарактеризовал, как "весьма роскошную", но в то же время настолько натуральную, "что можно даже сомневаться — действительно ли она намеренная; во всяком случае весьма ясно, что она не заимствованная. Между тем "древнейшая аллитерация англо-саксонская вполне искусственная". Этими коротенькими замечаниями кн. Вяземский и ограничился ^I.

^I "Слово о полку Игореве". Исследование о вариантах кн. П.П.Вяземского. СПб., 1877. — С.29.

Барсов в своем исследовании ² признал, что "аллитерация, которую первый заметил в Слове кн. Вяземский, заслуживает особенного внимания", но работу в этом направлении не продолжил. Он дал лишь два новых примера: один — аллитерации на С: "Тогда при Онѣ ГориСлавичи СъшлетСя и раСтянетъ уСобицами"; другой на О: "Нѣ нечестно ОдОлѣте, нечестно бо кровѣ поганую проОлѣяте".

Сопоставления Слова о полку Игореве с поэзией скальдов, которое сделал Абихт, снова дало повод коснуться аллитерации. Намереваясь доказать родство метрики Слова с северной метрикой, Абихт должен был, однако, признать, что аллитерация в Слове, хотя и встречается в большом количестве, играет совсем иную роль, нежели в поэзии скальдов. Там, у скальдов как говорит Сиверс, "каждая пара полустиший связывается аллитерацией в один сложный из двух частей, длинный стих", — между тем как в Слове аллитерации "составляют только случайное поэтическое украшение речи, а не служат его связи полустиший" ². В качестве примера из Слова Абихт дает один случай аллитерации, ранее не указанный:

То Почнуть наю Птици бити
в Полѣ Половецкомъ ³.

¹ Барсов Е. В. Слово о полку Игореве, как художественный памятник Киевской дружиной Руси. Т. I — С. 172, 173.

² Prof. Dr. Abicht. Das epi-dramatische Ipos-Lied und sein Zusammenhang mit der nordgermanischen Dichtung. J. 4 (Vier- undachtzigstes Jahres-Bericht der schlesische Teilkommitt für vaterländische Kultur, Breslau. 1897).

³ Там же.

Отдельные указания на аллитерацию в Слове о полку Игореве сделали также Ив. Франко¹ и английский исследователь Магнус². Эти исследователи признают важную роль аллитерации в Слове, но характеризуют ее только негативно по признаку несходства с аллитерацией древнегерманской, ближайшим же образом роль аллитерации в Слове остается невыясненной, как со стороны количества содержания, так и со стороны качества формы. Заинтересовавшись данным вопросом, я нашел тут широкое поле для работы, и уже теперь имею возможность немного увеличить число аллитераций в Слове, и вместе с тем обратить внимание на их качественную неравноценность.

По внешнему признаку все случаи аллитерации в Слове можно разделить на 5 групп: 1) аллитерация на согласный звук, 2) на группы согласных, 3) на гласный, 4) созвучие соседних слогов одного и того же слова, либо двух, которые стоят рядом, 5) созвучие целых слов.

Аллитерации на согласный весьма часты. Так на Б: "Немизѣ кровави Брезѣ не Бологомъ Бяхуть побѣяни" /36/ ³. На П, кроме

¹ Ив. Франко. "Слово о Лазареве Воскресении" Староруська поема на апокрифічні теми, с. 33 (Записки Наукового Товариства імені Шевченка, р. 1900, кн. III і IV, т. XXXV-XXXVI).

² *The tale of the armament of Igor, 1185, a Russian historical epic. Edited and translated by Leonard Magnus. With revised Russian text, translation, notes, introduction and glossary. Oxford*

1915, стр. 52, 88, 97, 100, 106.

³ Цифры в скобках указывают страницы I издания. В приведенных примерах выделены аллитерирующие звуки не только в слогах под современным ударением, но во всех случаях, обращая внимание на то, что ⁴агентологический вид памятника был несколько иным нежели теперь.

упомянутого выше: "то Почнуть на^д".../44/; 1) "камо Туръ Поскочаше своимъ златымъ шоломомъ Посѣщивая, тамо лежать Поганья головы Половецкия, Посѣпани саблями калеными"... /13/, 2) "та Преди Пѣснь Поше" /3/; 3) "уже бо бѣды Пасеть Птиць По дублю" ¹ /9/; 4) "Пороси Поля Прикривать" /12/.

На В: 1) "чили Вѣспети было Вѣдей Бояне, Велесовъ Внуце!" /7/; 2) "се Вѣтри, Стрибожи Внуци Вѣтъ" /12/. Иногда встречаются аллитерации на Т: 1) "не мислю Ти перелетѣти издавеча, отня злата стола поблистѣ?" /28/; 2) "сыпаху^т ми Тынни Тули поганыхъ Тльковинъ" /23/; 3) "Тугою имъ Тули ватче" /39/.

Гораздо реже, нежели губные аллитерируются задне-язычные; вот пример, приведенный еще кн. Вяземским: "а Князи сами на себе Крамолу Коваху" /21/. Особенно часто встречается аллитерация на С и созвучный с ним З: 1) "два Солнца померкоста, оба багряная Стлѣпа ПогаСоста, и съ ними ² молодая мѣсяца, Олег и СвятѣСлавъ тьмов Ся поволокоста" /25/; 2) "уже бо Сула не течеть Сребреными Струями к граду ПерелСлави" /33/; 3) "единъ же Изясль^х Сынъ Васильковъ похвони Своими острыми мечи о шоломы литовСкІя" /33/; 4) "уже понизите ³ Стязи Свои, вонзите ⁴ Свои мечи верезени" /34/; 5) "тому въ ПолотСкѣ похвонина Заутреню рано у Святѣя Софѣи въ колоколы, а онъ в Кыеве Звонъ слыша" /36/; 6) "се ли СтвориСте мой Сребреней Сѣдинѣ!" /26/; 7) "тогда при ОлЗѣ ГориСлавиличи СѣметСя и растянетъ

¹ I изд.: подоблю.

² I изд.: и съ нимъ.

³ I изд.: понизить.

⁴ I изд.: вонзить.

уСобицами" /16/; 8) "и стрѣли по Земли Сѣяше. Ступаетъ въ Златъ Стременъ"... /15/; 9) "Съ тояже Коляны Свитополкъ поидѣхъ¹ отца Своего межю угорьскими днгоходьци ко Святѣй Софїи к Кїеву" /16/; 10) "А СвятъСлавъ мутенъ Сонъ видѣ в Кїевѣ на горах: "Си ночь Съ вечера одѣвахте мя"... /22,23/; 11) "Тогда Игорь възрѣ на Свѣтлое Солнце" /5/; 12) "и жалость ему Знаменіе Заступи, иСкуСити Дону великаго" /6/; 13) "Сабли изъострени, Сами Скачють акы Сѣрымъ влицы въ полѣ" /8/; 14) "Тогда въступи Игорь князь въ Златъ Стременъ" /8/.

Аллитерация на Ж встречается редко: "а мы уже дружина Жадни веселїа" /26/. Неоднократно встречаются аллитерации на плавные. Примером может служить хотя бы вышеприведенный в качестве аллитерации на С: "уже бо Сула не течеть сРебРеными струями къ граду Переславию"... /33/ или: "влицы грозу въРожать по яругам" /9/, или еще более характерное звучание Р и И при описании ~~жестокой~~ фатальной сечи на Каяле: "съ заРанїа до вечера, съ вечера до свѣта летять стрѣлы каленные, гримѣють сабли о шеломи; трешать копіа хараЛужныи в полѣ незнаемѣ среди земли Половецкыи" /17/.

Плавные доминируют также и в плаче Ярославны.

Из аллитераций группы согласных наибольшее внимание привлекают такие, в состав которых входят снова плавные с предшествующей согласной, напр.: "тогда Великий СвятСлавъ изРони Слово съ² Слезамы смешено"... /26/. Случаев много; Р с предшествующей согласной чаще в описании боя, войскового пыла отважных, триумфа победы: а) "дѣти бѣсови кѣикомъ поля Прегоро-

¹ I изд.: повѣлея.

² I изд.: "съ" - нет.

лица, а Храбръм Русичи Пребраниа Чръными щити" /13/;
 б) "Чръленъ стѣтъ, бѣла хориговъ, Чрълена чюка, СРѣРѣно
 стружѣ Храброму СвятѣСлавичю. Дремлетъ въ поѣб Ольгово хо-
 роРѣое гнѣздо" /11/. Следует указать также аллитерации на СТ -
 иногда с Р: "и Струги роСтре на куСту" /42/, иногда без Р:
 "Стоятъ Стѣм" /7/. В аллитерациях на гласный преобладают О и
 У. Еще кн. Вяземский¹ и Барсов² обратили внимание на алли-
 терирующее О в строках: "дремлетъ въ поѣб Ольгово хОрОброОе
 гнѣздО, далече залетѣлО, не быО ОнО³ Обидѣ порожденО, ни
 соКоОу, ни кречету, ни тебѣ чръный вОронъ, поганый поОовичне"
 /11/.

Вот примеры аллитерации на У: "тѣм бо два храбрѣя Святѣсла-
 вича. Игорь и Воеводѣ жмУ УбУдиста⁴ которО; тУ⁵ бѣше
 Успилъ отецъ ихъ"... И далее: "наступи на землѣ ПоховецкУ,/
 притопта хлѣми и яруги; замУти рѣки и озеры, носУши потоки и
 болота" /21/ ... К предложенной классификации аллитераций в
 Слове о полку Игореве мы взяли далее соизвучия соседних слогов
 того же самого слова либо двух, которые стоят рядом. Такие
 случаи не раз встречаются в Слове; они различаются между собой
 лишь качеством повторяемости: в одних случаях полная повторя-
 емость, в других - частичная, она касается только согласного

¹ Вяземский П.П. "Слово о полку Игореве". Исследование о вариантах. СПб., 1877. - С.29.

² Барсов Е.В. "Слово о полку Игореве" как художественный памятник Киевской дружинной Руси". Т.И. М., 1877. - С.172.

³ I изд.: небинонх.

⁴ I изд.: убуди.

⁵ I изд.: которув го.

звука. Характерным примером для случаев того и другого рода могут служить сочетания: "чѣрноу ПАПОхомоу на кровати Тисовѣ" /23/. Обычно, созвучие в слове "папохомоу" обуславливается данным его лингвистическим складом, но интересно, что поэт не избегает таких слов, но иногда, как видно, с охотой их вводит, напр.: "ЗЕгЗицео", "мѣЧИ", "вѣлѣиѣни" и др. Другие примеры созвучия соседних слогов, как в одном слове, так и в двух, что стоят рядом, найти не трудно: а) "Уже лѣу" /21/, б) "темно БО Бѣ в ѿ день: два солнца померкоста, оЕА Багряная стѣПА ПОгасоста" /25/, в) "обѣСИСЯ СИНѣ мѣгѣ" /35/. Плач Ярославны особенно богат аллитерациями такого рода: а) "ЗЕгЗицео", б) "поКЕЧЮ РЕЧЕ" - в данном случае созвучие захватывает даже две пары слогов; в) "кРОВАВѣя его РАНИ НА жестоЦѣмъ его тѣлѣ", г) "ЧѣМУ МЫсели", д) "мало ЛИ", е) "ЛЕПѣи", ж) "сквозѣ ЗЕМлю", з) "ты ЛЕПѣялѣ еси", и) "вѣЗНѣиѣи", к) "абых на сЛАВА", л) "на морЕ РАно". Дополнительным аргументом в пользу выделения рассматриваемой группы аллитераций может служить ежегодно соображение. Автор Слова рядом с обычными словосочетаниями: "Русская земля": "по Руской земли" /17,18,20,25/, "на Рускую землю" /21/, "Руской земли" /37,44/, "О, Руская земле" /10,12/, - считает лучшим менять после предлога "за" этот обычный порядок слов и ставить прилагательное после определяемого существительного, таких случаев пять - и в каждом из них мы встречаем неизменно: "ЗА ЗЕМлю Рускую" /5,16,30,30,33/.

Об излюбленности некоторых определенных тонов свидетельствуют и другие признаки. Чем же как не этой излюбленностью объяснить такие явления? Если бы кто захотел раскрыть степень встречающихся в Слове отдельных прилагательных-определений, то увидел бы, что наиболее часто встречается - "рускИи" (26 раз)

и "половецкiй" (18 раз). Это обычно и понятно в произведении, которое воспевает эпизод борьбы Руси с половцами. Но как объяснить то, что больше всего из других прилагательных-определений, даже больше слова "рускiй", встречается слово "свой" в различных комбинациях: "своими крамолами" /35/, "главы своя" /32/, "своемъ рѣчь" /17/, "главу свою" /6/, "къ дружинѣ своей" /5/, "своя милая хоти" /14/, "своихъ милыхъ ладѣ" /20/, "своя храбрыя плѣки" /5/ и т.д. и т.д., всего тридцать раз. Неужели тут сыграло роль только значение этого слова, которое как бы дает почувствовать интимную близость владельца с владением? Подобное объяснение, если и можно допустить, то далеко не во всех случаях. Оно не удовлетворит нас целиком. Необходимо требуется отвести место и чисто звуковому фактору. Вспомним, что аллитерации на С Слово особенно богаты. Это целиком согласно с теми наблюдениями, что почти в половине данных случаев слово "свой" соединяется с такими словами, которые гармонируют с ним большей частью - С и З: "на своемъ златокованнѣмъ столѣ" /30/, "своимъ златымъ шоломомъ" /13/, "своими златыми стрѣлами" /43/, "своими желѣзными плѣки" /30/, "своими острыми мечи" /33/, "своими острыми стрѣлами" /33/, "своими сильными плѣки" /21/. "на своихъ серебряныхъ брѣняхъ" /42/, "стязи свои" /34/, "дѣду своему Всеславу" /33/, "сулицы своя" /32/, гнѣзда своего" /27/, "сердца своего" /5/, "крѣпосію свою" /5/.

Наконец, последняя категория аллитераций, которую мы определяем по формальным признакам: это созвучия целых слов, напр.: "вся своя ВОЯ" /5/, страны РАДИ, ГРАДИ весели" /45, 46/.

Переходя теперь к рассмотрению аллитераций Слова о полку

Игореве¹ по сущесту, мы невольно замечаем, что звукопись некоторых из них настолько очевидна, что переходит даже в звукоподражание. Начала слов, которые идут одно за другим: НР, ГР, ТР, — передают карканье воронов: "врани гралхуть, трупѣа себѣ дьлѣче" /17/.

Зловещие завывания ночи, что раздавались в природе во время затмения, записываются скоплением звуков С, З, Ц, Ч, Ш, Щ и доминирующим У: /Солнѣа еМУ тѣмоу пѣть застѣпаѣше; ношѣа стонѣуши еМУ грозоу пѣтиѣа Усѣуди; СмиСть Зѣбритѣ въ Стаи Зѣи"...¹ /8, 9/.

В смысле звукоподражания можно рассматривать и аллитерацию на П, которая уже обращала на себя внимание исследователей² в этом месте: "Сѣ заранѣа въ Пятѣ ПотоПташа Поганиа Пѣлки Половецкия; и рассуѣа стрѣлами По Полю Помчѣа красныи дѣвки Половецкия, а сѣ ними злато и Паволоки и драгыи оксамити"... /10, 11/.

Другие аллитерации в Слове совсем не имеют, как видно, звукоподражательного характера и объясняются ассоциацией не со внешними звуками, а с эмоциональным тоном соответствующего места. Такова, например, аллитерация на У: "не тако ли, рече, рѣка Стѣгна, хѣду стрѣуи нѣѣа, покрѣши чѣши рѣчи, и стрѣги, рострена к Устѣ³, Уномѣа князѣа Ростиславѣа затвори Днѣпрѣ темѣа березѣа. Плачется мати Ростиславѣа по Уномѣа князи Ростиславѣа. Уныша цѣѣты жалобоу, и древо сѣа тѣугоу⁴ кѣ земли рѣклони-

¹ 2 изд.: зѣбритѣ въ стааби.

² Вяземский П.П. Указ.соч. — С.29.

³ 1 изд.: ростре на кусту.

⁴ 1 изд.: стѣгоу.

лось" ^I /42,43/. Здесь передается тот элегический настрой общей скорби и печали матери по преждевременно погибшему внуку Ростиславе, что увековечено даже в летописи: "и плака ся по немъ мати его, и вси людѣ похажива сѧ по немъ по велику, уности его ради" /ПСРЛ, т. I, с. 94/.

Из остальных групп аллитераций, что не поддаются непосредственному объяснению, мне представляется возможным выделить одну, которой я дал условное название символической. Самостоятельность ее можно мотивировать той особой существенностью, что в древние времена дружинного быта, как видно, была связана с собственными именами аристократического круга. С одной стороны особый словесный материал их был овеян прелестью иноземного звучания: Радик, Олег, Игорь, Ольга, с другой, значительная часть их была сложена из кривых славянских корней, что преисполнено сознанием отваги, силы и славы: Володимир, Ярослав, Всеволод, Изяслав, Ярополк, Святослав и др. В них слышалось очарование власти, виделось сияние света, слышался звон славы. Особое свойство подобных имен княжеского круга должно было еще более приподнять их среди большинства обычных слов.

Подобное отношение к имени подтверждается, возможно, и теми местами древнерусских дружинных сказаний, где говорится о распространении славы князей-победителей в соседних краях и про страх далеких народов перед самим именем победителя. Привлечение внимания поэта к звуку славных имен и могло создать тот особый вид аллитерации, которому я дал название символического. Этот вид аллитерации заключается в том, что в общей

^I I изд.: прѣклонило.

звуковой структуре выделяются те звуки, которые характерны для данных собственно личным или родовым имен. Игорь и Всеволод собираются в поход, один брат идет другого, оба они — сыны одного отца Святослава, оба они Святославичи, и соединение звуков, характерных для имени Святослава, "СВ" несколько раз звучит при описании их встречи: "Игорь идет сына брата Всеволода. И рече ему буй Тур Всеволод: один брат, один СЕБѣ, СЕБѣтнѣи ты Игорь, оба еСВѣ Святославичи, обидая, брате, Своем бравым комо-ни, а мои ти готови, обидая у Курьски на переди; а мои Куряне СЕБѣдомѣи кмети" ^I /7,8/.

Также можно объяснить и названное поэтом сопоставление слова "слава" с именем князей, сочетанием с этим словом:

- а) "Бориса же ВЯЧЕСЛАВИЧА СЛАВА на судъ привиде"... /15/;
- б) "адрѣ же КНЯСЛАВѣ снѣ, Васильюмъ позовомъ своимъ остро-ми мѣми о немомъ Игорскѣ; притрепа СЛАВУ рѣду своему ВСЕ-СЛАВУ"... /33/; в) "ту Нѣмѣи и Венѣмѣи, же Греци и Моравѣ по-ють СЛАВУ СЕВЯТЪСЛАВИ"... /22/; г) "адрѣмѣи изъ Вѣлаграда обѣсомъ снѣмѣи, утрѣ же возмѣмъ трикуси отвори врата Но-вуграду, развѣмѣ СЛАВУ НРОСЛАВУ..." /35/.

Слава князей и дружинников, которую воспевают поэт, представляется ему звуком: "звенить слава въ Кнѣзѣ" и черниговские дружинники "кикомъ, пѣмъ побѣждать, звонячи въ предѣлѣхъ славу". Слава героев воспевается и звучит во всем Слове. И в именах князей слышится ее звон, резонирующий в звуковой инфонии песни. И наоборот, имена князей звенят не только в славе, но и во всей музыке Слова.

Аллитерации связывают осознучность главным образом слова,

^I I изд.: къ мети.

которые стоят рядом. Но в Слове о полку Игореве господствует еще другой не менее важный эфонический факт. Он лежит в созвучии целых фраз, что является следствием построения их по особому принципу. Мы можем назвать этот принцип синтаксическим параллелизмом. Синтаксический параллелизм состоит в симметричном построении родственных по значению предложений и приводит к появлению стихов, разнообразных на современный взгляд: здесь бывает и рифма в нашем понимании слова, большей частью глагольная, что появляется то в конце, то в начале связанных стихов, то повторением одних и тех же самых слов, то такими взаимоотношениями между параллельными частями, которые характеризуются повторяемостью лишь гласных и которые нельзя иначе назвать, как ассонансом. Слово дает весьма много примеров такого параллелизма. На самый факт его уже обращали внимание, но совсем с иной точки зрения ^I. Нас же будет интересовать лишь звуковая сторона этой симметрии. А потому все явления, которые относятся сюда, мы можем разделить на такие категории: 1) синтаксический параллелизм с повторением одних и тех же слов, 2) параллелизм без повторения, 3) обычная глагольная рифма.

Первая группа наиболее большая и наиболее характерная для Слова; в пределах ее особенно часто встречается двухчлен-

^I Бирчак В. Византийська церковна Пісня і Слово о полку Ігореві. — Записки Наукового Товариства ім. Шевченка. 1910. Т. ХCV. — С. 5-29.

ная формула, меньше трехценная и очень редко, всего один раз - четырехценная. Чтобы судить о характере и объеме явления в целом, я дал все наблюдавшиеся случаи его в Слове.

- а) "луче жъ ^I бы потагу БИТИ,
неже полонену БИТИ" /5/.
- б) НѢ НЕЧЕСТНО одоубсте:
НЕЧЕСТНО бо кровь погану прѣлѣсте" /26/.
- в) "Ваш храбрая сердца ВѢ жестоцеи харалузѢ снована
а ВѢ буети закалена" /26/.
- г) "въ полѣ безводнѣ каждеи ИМѢ лучи сыпраже,
тугов ИМѢ тули ватче" /39/.
- д) "съ заранѣи въ пятихъ потопташа поганни плѣни
ПОПОВЕЩЕНІИ;
и рассушася стрѣлами по полю, помчаша красныи дѣвки
ПОПОВЕЩЕНІИ" /10/.
- е) "аще его опутаеи красною дѣвицею,
НИ НАМА будетъ совоица,
НИ НАМА красныи дѣвице" /44/.
- ж) "ТУ СЯ копѣи прѣлѣсти,
ТУ СЯ сабляи потручати..." /12/.
- з) "ЧТО МИ вѣдѣти,
ЧТО МИ звѣнѣти..." /18/.
- и) "БИЛАСЯ дѣти,
БИЛАСЯ дружи..." /18/.
- к) "УЖЕ бо, бранѣ, на веселая година встала,
УЖЕ пустыи сѣи прироста" /19/.
- л) "ТУ НѢмци и Венедѣи,
ТУ Грѣци и Моравѣ

^I I изд.: купецъ.

порт славу Святъславлю
кают князя Игоря..." /22/.

- м) "Не ВАОД ЛИ злаченыи ¹ шеломи по крови плаваша?
НЕ ВАОД ЛИ храбрая дружина рыкати аки турн..." /39/.
- н) "ЧЕМУ, господине, насильно вѣеши?
ЧЕМУ мычещи хинювская стрѣлки
на своео нетрудноу ² крилицю
на мояа лады вон?" /38/.

- о) ... "О Днепре словутицю!
Ты пробилъ ЕСИ каменныя горы сивозъ земли Половецкую,
Ты хлѣбалъ ЕСИ на себѣ Святослави носадн до полку
Коблякова" /38,39/.

В вѣшем снѣ Святослава после аналогичных глагольных форм
дважды повторяются "МЯ" и "МИ".

- п) "одѣзачете МЯ... чръпахуть МИ... сыпахуть МИ...
и иѣгутъ МЯ..." /23/.

И наконец, в обращении к вел. кн. Всеволоду встречаем так-
же дважды:

- р) "Ты бо можещи..." /28/.

Трехчленные формулы, хотя и реже, но выразительнее:

- а) "ИГОРЬ спить
ИГОРЬ бдѣть
ИГОРЬ мыслию поля мѣрить..." /40/.
- б) "Стрежаше его ³ гоголем НА водѣ,
чайцами НА струяхъ,
чрицѣми НА ветрѣхъ" /42/.

¹ I изд.: злаченыи.

² I изд.: не трудноу.

³ I изд.: е.

в) "ТУ ся брата разлучиста на брезѣ бистой Каяли.

ТУ крѣваваго вина не доста;

ТУ пирѣ дѣмончаша храбрѣи Русичи..." /18/.

Либо, наконец, трехчленная формула, которая объединяет со строгостью своего параллелизма двойную повторяемость двух слов:

г) "УЖЕ снесося хула НА хвалу;

УЖЕ тресну нудѣ НА волю;

УЖЕ врыжесѣ дивѣ НА землю" /25/.

Один случай четырехчленной формулы с повторностью — в плаче русских жен:

"Уже намъ своимъ милымъ надѣ НИ мыслию смислити,

НИ думою судмати,

НИ очима оглядати,

а злата и сребра НИ мало того потрепати" /20/.

Из приведенного материала видно, что слова, которые повторяются в параллелизмах, весьма различны, и место их в формулах не одинаково: они встречаются больше всего в начале, иногда в середине и редко в конце синтаксических единиц.

Обычный синтаксический параллелизм без повторения отдельных слов — явление, которое также довольно часто встречается в Слове. В приведенных далее примерах указывается созвучие элементов, что сами собой возникают на почве параллелизма.

а) "Два солнца поимѣрОСТА,

оба багряная стѣпыа погасОСТА,

и съ нима молодая мѣсяца, Олег и Святъславъ,

тьмоу ся поволокоСТА" /25/.

б) "Тогда враги не граахуть

галици помлѣКОША

сороки не трыскотѣША,

полозѣмъ ползѣша только;
 дятлове текстомъ путь къ рѣцѣ какѣтъ,
 оловѣмъ веселыми пѣснями свѣтъ повѣдаѣтъ" /43/.

- в) "О Дончѣ! не мало ти величѣя,
 лелѣяѣшу князя на вѣкахъ,
 стѣлаѣшу ему зелоу трау на своихъ серебряныхъ брезѣхъ,
 одѣлаѣшу его теплыми мѣлами подѣ сѣнѣю зелену древу"
 /41,42/.

- г) "Стоѣиши на борони,
 прыѣиши на вомъ стрѣлами,
 гремѣиши о шеломи мечи харадужиами" /13/.

- д) "настѣпи на землю Половецѣю,
 прытопта хлѣми и яруги,
 взмѣути рѣки и озери,
 иссѣути потоки и болоти..." /21/.

И данному примеру нельзя отказать в известной звуковой организованности на основе параллелизма, если принять во внимание, что "у" в словах "настѣпи", "взмѣути", "иссѣути" было под ударением, по мнению Ф.Е. Корша¹. Кроме того см. еще есть же пример в качестве аллитерации на "у".

- е) "поѣѣтъ время Бусово,
 кельѣѣтъ мѣсть Шароканю" /25,26/.
- ж) "... Застѣпиѣѣ королеви путь,
 Затворѣѣѣ² Дунаю ворота" /30/.

И в плаче Ярославни:

¹ Корш Ф.Е. Слово о полку Игореве. СПб., 1909. - С.13.

² 1 изд.: затвори ѣѣ

- з) "полеЧЮ, рече, зегзицею по Дунаеви,
омоЧЮ бебрыть рукавъ въ Каляѣ рѣцѣ,
утрУ князю кровавыя его раны на жестоцѣмъ его тѣлѣ"
/37,38/.

Как видим, приведенные примеры различаются между собой и количеством параллельных синтаксических единиц и степенью самой параллельности. Наиболее обычны группы в 2, 3, 4 члена. Только один раз встречается многочисленное построение, хотя и сложенное из двучленных и трехчленных звеньев:

"А мои ти Куряни свѣдоми кѣмѣТИ: яруги ИМЪ знаеми,
ПОДЪ трубами повѣИТИ люди у них напряжЕНИ,
ПОДЪ шеломи ВѣлелѣИИ тули отворЕНИ,
конецъ копѣя ВѣскрѣмлЕНИ сабли изѣострЕНИ..."
пути ИМЪ вѣдоми /8/.

Невыдержанный параллелизм оборачивается иногда в обычную глагольную рифму, например:

"Всѣславъ князь людѣмъ судѣШЕ,
княземъ грады рядѣШЕ,
а самъ въ ночь вѣлѣомъ РЫСКАШЕ;
изъ Кыева ДОРИСКАШЕ до куръ Тюторокани,
великому Хрѣсови вѣлѣомъ путь ПРЕРЫСКАШЕ" /36/.

Или еще:

"Тогда по Руской земли рѣтко ратаевѣ кикаХУТЬ;
нѣ часто врани граХУТЬ, трупѣ себѣ дѣляче;
а галици свои рѣчь говоряХУТЬ..." /17/.

Сам факт синтаксического параллелизма, который мы наблюдаем в Слове, очень важен, особенно для изучения стилистики памятника и для тех или иных допущений его родства с иностранными литературами. Теперь же для нас достаточно общего выяснения,

как много созвучий в Слове выходило из указанной особенности, связанной с синтаксической структурой песни.

Мы не рассмотрели бы всей гармонии Слова, если бы еще не вспомнили про один факт, пусть и не такой важный, но достаточно характерный: это - тавтология, т.е. связь этимологически родственных слов, хорошо известная как устной поэзии, так и книжному стилю. Таких случаев в Слове немного, но все-таки их необходимо выделить в особую группу. Вот она: а) прежде всего выражение "трубы трубят" - встречается дважды /7,34/; б) потом: "сѣть сѣтлый" /7/, "мости мостити" /11/, "ни мыслѣ смыслити" /20/, "ни думою сдумати" /20/, "пѣше пѣсь" /46/, "пѣсь поше" /3/. Если сюда прибавить еще выражение "свычая и обычая" /14/, то и весь состав данной группы будет исчерпан.

Итак, мы убедились, сколь различна эвфония Слова и из каких различных источников она возникает. Мы расчленили целое на его элементы. Но общий основной вопрос о тайне эвфонии Слова, о том важнейшем, что из этих многочисленных атомов и клеточек создает единый художественный организм, - этот вопрос остается для нас таким же таинственным, как и ранее. К попытке разрешения его можно подойти лишь с одной стороны, со стороны художественной индивидуальности поэта. Всем, кто изучал Слово, хорошо известно, как полно умел автор его наблюдать тогдашнюю действительность и как красочно умел передавать свои поэтические воззрения. Он воспринимал мир как картину, полную драматизма, что сверкает яркими красками золотых шлемов, червленых щитов, озаренных кровавой зарей и синей молнией. Но это только одна сторона восприятия. Орлиный полет и орлиная острота зрения сочетается с поразительным слухом. Различные голоса птиц

и зверей хорошо известны и понятны автору Слова. Он вслушивается в говор гаюк, понимает их речь. Для него соловьи поют веселые песни, которые возвещают рассвет, дятлы своим стуком указывают путь к реке. Звуки животного мира наполнены таинственным значением: волки на грозу воют по округам, орлы хлюпотом на кости зверей эокут, лисички лают на червильные щиты; загадочный Див, — тоже вероятно, птица, — кличет на вершине дерева. Лебеди и соловей особенно понравились поэту. Он упоминает и лебединые песни, и испуганный крик лебедей, и плеск лебединых крыльев. Песнопение Болна — это щебетание соловья. И не раз то тут, то там человеческие звуки напоминают животное царство. В плаче Ярославны слышится кукушка, в стогах раненой дружины — рыкание туров, в разговоре половецких ханов — стрекотание сорок. И от неживой природы, от земли, туч, моря и рек доносятся все же голоса: земля то глухо гудит, "тутнет", то содрогается от тревожного стука, "стукну земля, ^вздрумѣ трава". Тучи и молнии предвещают гром. Дон, обращаясь к князьям, кличет их на помощь. Во тьме ^{ночи} еще слышнее становятся голоса немой природы: "Нощѣ стонути ему грозю птичь убуди; свистъ зѣбрий въ станъ зѣм". В полночь заговорило и море: "присну море полунощи"...

А человеческая жизнь, как она богата звуками, как наполнена криками, шумами, стогами, песнями и звонами. Вот собираются в поход: "Комони ркуть за Сулоу, звенить слава въ Киевѣ... Трубы трубятъ въ Новѣградѣ...". И с южных степей слышится скрипение половецких телег: "крычатъ тѣлѣгы полунощи". Вот, наконец, бой: гремят и звенят мечи о шеломы, "трещать копіа харалужныя". На поле боя раздается шум и крики: "дѣти

бѣсови кликомъ поля прегородиша", "се у Римъ^I кричатъ подѣ саблями полоречскими". Поражение, несчастье, горе русской земли также в звуках: "а вѣстона бо, братие, Клевъ туюю, а Черниговъ напастымъ". "О! стонати Руской земли...". Поэт приметил и другие, совсем не трагические звуки: и свист Овлура за рекой, крики ратаев. Но больше всего его захватывает песня и звон. Он очарован песнопением Бояна и рокотом живых струн под его перстами. Он чуток и к песням не на родном языке, а на чужих, к художественной и музыкальной красоте западно-европейской поэзии: "ту Нѣмци и Венедици, ту Греци и Морави поють алаву Святъславлю". Даже песни врагов не чужды его слуху: "се бо готокѣ красныи дѣви вѣсѣма на брезѣ синему морю". С песней соединяется звон: готские "красныи дѣви" поют, "звоня рускымъ златомъ". Песни и звон объединяются в понятие славы: можно петь песни славы и можно звонить "въ правдѣдную славу". Такие песни и звон преодолевают время и пространство. Из далекого прошлого, от времен прадедов доходит до поэта звон "давний" в Тмуторокани, звон, к которому прислушивался великий князь Всеволод, и от которого затыкал уши Владимир Мономах в Чернигове. Если в Полоцке звонили в колокола в честь Всеслава, он в Киеве слышал этот звон. Своих героев автор наделил той чудесной чуткостью к звуку, какой еще больше отличался сам. Он слышит, как девицы поют на Дунае и их голоса "вѣются" через море до Киева. А сколько поэзии звука в этом дивном: "что ми шумить, что ми звенить далече рано предѣ зорями?" В мировой литературе вряд ли найдется другое произведение, в котором воплотилось бы столько звуковых впе-

^I I изд.: Уримъ.

чатлений. Автор Слова был, бесспорно, высоко одаренной музыкальной натурой. В исключительности его дарования и нужно искать главного объяснения фактов эвфонии, которые мы наблюдаем в Слове. Много элементов этой эвфонии возникает обычно из поэтического замысла: каковы, быть может, отдельные наиболее ясные случаи звуковых аллитераций. Но аллитерация в целом, самый способ приложения синтаксического параллелизма и сама суть эвфонии Слова объясняется лишь одним — музыкальным чутьем поэта. Тут мы должны остановиться, здесь последний рубеж нашим вопросам, но тут же и свет, который убеждает, что намеченный путь правильный. Слово представляется нам героической симфонией гениального музыканта и в свете этого взгляда оно раскрывается для новых и новых исследований^I.

Методы изучения гармонии Слова могут быть полезными и для критики самого текста, по крайней мере они не раз помогут нам разобраться в огромном количестве предлагаемых поправок и выделить те, что наиболее соответствуют духу памятника. Ограничусь некоторыми примерами.

Немало толкований связано с таким местом вступительной части Слова: "спала князю умь похоти, и жалость ему знаменіе заступи искусити Дону великаго" /6/. Первая часть фразы вызвала ряд конъектур. В.Ф.Миллер предлагал читать: "вспала (либо впала) князю в умь похоть"; Тихонравов (I изд.): "спать князю умь похоти". Потебня в духе Миллера: "успала князю у умь похоть". Корш: "отъяла князю умь похоть". Таким образом, большинство

^I Другая сторона памятника, его поэтическая композиция рассмотрена в моей статье "Композиция Слова о полку Игореве".

комментаторов считала "спала" - глаголом, сказуемым, а "похоти" - именем существительным, только один Барсов предложил тут сделать наоборот и дал кон'ектуру: "спала князи умь похоти", понимая "спала" - в связи с древнерусским "спалка" в значении современного польск. *"grala"* - *inflammatio*, а "похотить" - в значении "схватить, захватить, овладеть". Одним из мотивов Барсова явилось также синтаксическое взаимоотношение данной части фразы со следующей: "и жалость ему знаменіе заступи", где сказуемое в конце, а подлежащее на первом месте ¹. Прочтение Барсова, соответствуя принципу синтаксического параллелизма, имеет перевес и если и потребует какого-либо улучшения, то может быть со стороны глагола "похотить", необычного для Слова; не лучше ли прочесть "полони", т.е. "спала князи умь полони". Такое прочтение лучше и в падеографическом отношении, потому что "д" легко могло дать "х" в полууставе и в скорописи; кроме того прочтение "полони" больше соответствует словопотреблению самого памятника, как видно из дальнейшего: "уже, княже туга умь полонила", - говорят бояре Святославу Киевскому. Как известно, спорным является для понимания и такое место:

"Заря свѣтъ запала,
мѣгла поля покрыла,
шекоть славій успе,
говоръ галичь убуди..." /10/.

Прежде всего укажу, что в последних двух строчках наблюдаем не только синтаксический параллелизм, но почти полный

¹ Барсов Е.В. Слово о полку Игореве..., Т.П. М., 1887.
- С.147-153.

параллелизм гласных, т.е. ассонантное отношение между ними:

"шеко́тъ сла́вля Успе,

говору́ галичъ Убуди..."

Естественно и первые две строчки комментировать в духе параллелизма. Трудно согласиться с теми исследователями, что рассматривают слово "свѣтъ" в качестве дополнения к "заря" и соединяют его тире (Тихонравов, Огоновский). Более правильную позицию занимают те, кто соответственно характера структуры этих строк смотрят на "свѣтъ" как на приложение и предлагают поправки для слова "запала", а именно: "запопѣдала" (Потебня), "запяла" (Миллер). Поправка Потебни, однако, трудна палеографически; поправка Миллера, хотя и блестящая своей палеографической простотой, однако не дает удовлетворительного понимания. Поэт рисует картину пасмурного утра (так понимали еще Максимович, Ап. Майков, Потебня, Барсов, С.Н. Шамбинаго), и значит здесь речь идет не об угасании вечерней зари, а о появлении утренней; понимание наиболее лучше передается переводом: "заря свет заронила" (Барсов). Поэтому вместо слова "запала" я предложил бы прочесть "запалила", что целиком допустимо палеографически: слог "ли" мог быть написан над строчкой, а потом не обратить на себя внимание переписчиков. Кроме того новое прочтение еще больше выравнило бы параллелизм черточек двух строчек:

"Заря свѣтъ запалила,

Мъгла поля покрыла".

В спорах о Трояне, стоя на точке зрения тех, кто считает такое прочтение первоначальным и не заменяет Трояна Бояном, можно было бы привести в качестве дополнительного аргумента прекрасную аллитерацию на "Р", в том числе на "ТР": "рища въ

тропу Трояню" /6/ и идя за акцентологией Корша: "Рида въ тропу ТрОянЮ".

Наконец, памятуя о звукописном способе Слова, нельзя не присоединиться к тем комментаторам, которые в отрывке "ступаетъ въ златъ стремень въ градъ Тьмотороканъ, то же звонъ слыша давый великий Ярославъ сынъ Всеволодъ" ¹, а Владимиръ по ^{ути} вся ^{ути} закладаше въ Черниговѣ" определени-прилагательное "давый" относят не к кн. Всеволоду, а к слову "звон" ². И у нас невольно появляется мысль, не сливается ли в слове "давый", отделенного от своего определяемого слова глаголом "слыша" — далекого глухого резонанса к слову "звон": тот самый звон, что доходил из глубин прошлого, от времен дедов.

¹ I изд.: Ярославъ син Всеволожь.

² Так: Огоновский. Слово о полку Игоревѣ. У. Львов. 1876. — С. 62.